

# ОГЛАВЛЕНИЕ



<b>ПРЕДИСЛОВИЕ</b> .....	3
<b>ЧАСТЬ 1. ОСНОВЫ ПРАКТИКИ ПЕРЕВОДА</b> .....	4
1.1. Установление значения слов. Лексические соответствия .....	4
1.2. Лексические и грамматические преобразования при переводе....	11
1.3. Транслитерация, транскрипция, калькирование .....	18
1.4. Грамматико-синтаксические преобразования при переводе. Изменение порядка слов в предложении (перестановка).....	21
1.5. Грамматические замены при переводе .....	24
1.6. Особенности перевода некоторых частей речи .....	28
Тексты для повторения пройденного материала.....	32
<b>ЧАСТЬ 2. ЛЕКСИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА</b> .....	37
2.1. Перевод фразеологических словосочетаний.....	37
2.2. Интернациональная и псевдоинтернациональная лексика и способы ее перевода .....	42
2.3. Особенности перевода безэквивалентной лексики .....	47
2.4. Прагматический аспект перевода названий и имен собственных..	49
2.5. Неологизмы и способы их перевода .....	53
Предложения для повторения пройденного материала.....	58
<b>ЧАСТЬ 3. ОСОБЕННОСТИ АКАДЕМИЧЕСКОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА</b> .....	62
3.1. Академический английский язык.....	62
3.2. Ключевые существительные .....	66
3.3. Ключевые глаголы.....	69
3.4. Ключевые прилагательные .....	74
3.5. Ключевые наречия.....	78
3.6. Фразовые глаголы в академическом английском языке.....	82
3.7. Ключевые выражения количественной оценки.....	85
3.8. Слова с несколькими значениями .....	87
3.9. Метафоры и идиомы.....	90
3.10. Сравнение образовательных систем США и Великобритании	94
3.11. Академический курс.....	97
Тексты для повторения пройденного материала и практики перевода	99
<b>Приложение 1. Требования к содержанию и структуре кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык» ...</b>	104
<b>Приложение 2. Перевод ученых степеней, званий, должностей</b>	105
<b>Приложение 3. Образцы экзаменационной темы</b> .....	106
<b>ЛИТЕРАТУРА</b> .....	112